

lùn yǔ yì zé  
论语一则

“曾子曰：吾日三省吾身：为人谋而不忠乎？与朋友交而不信乎？传不习乎？”

曾子说：“我每天多次反省自己：替别人出谋划策，是不是尽心竭力了呢？和朋友交往，是不是诚实守信了呢？对老师所传授的知识，是不是复习了呢？”



Master Tseng said: “Each day I examine myself several times: in acting on behalf of others, have I always been loyal to their interests? In intercourse with my friends, have I always been true to my word? Have I failed to repeat the precepts that have been handed down to me?”

Confucius Institute for Business London (CIBL)  
Address: Houghton Street, London, WC2A 2AE  
Website: [www.lse.ac.uk/confucius](http://www.lse.ac.uk/confucius)  
Tel: +44 (0)20 7955 6126  
Fax: +44 (0)20 7955 6154  
E-mail: [h.lu1@lse.ac.uk](mailto:h.lu1@lse.ac.uk)

zēng zǐ yuē wú rì sān shěng wú shēn wéi rén móu ér bù zhōng hū yǔ péng yǒu jiāo ér bù xìn hū  
曾子曰：吾日三省吾身：为人谋而不忠乎？与朋友交而不信乎？  
zhuàn bú xī hū  
传不习乎？

zēng zǐ 曾 子		yuē 曰	:			
Master Tseng		said				
Master Tseng said:						
wú 吾	rì 日	sān 三	shěng 省	wúshēn 吾 身	:	
I	each day	several times	examine	myself	:	
“Each day I examine myself several times: in acting on behalf of others,?						
wéi 为	rén 人	móu 谋	ér 而	búzhōng 不 忠	hū 乎	?
for	others	do some thing	conjunction	disloyal	Particle for interrogative	
have I always been loyal to their interests?						
yǔ 与	péngyǒu 朋 友	jiāo 交	ér 而	búxìn 不信	hū 乎	?
with	friends	In intercourse	conjunction	untrustwor thy	Particle	?
In intercourse with my friends, have I always been true to my word?						
zhuàn 传		chuán ( 传 )		bú x í 不 习	hū 乎?	
commentaries on classics		( the knowledge taught by teacher )		I fail to repeat	Particle for interrogative	
Have I failed to repeat the precepts that have been handed down to me?”						

zēngzǐ yuē : “wǒ měitiān duōcì fǎnxǐng zìjǐ wéibí rén chū móu huà cè shì bú shì jìn xīn jì lì  
曾子说：“我每天多次反省自己：为别人出谋划策，是不是尽心竭力  
le ne hé péng yǒu jiāo wǎng shì bú shì chéng shí shǒu xìn le ne lǎo shī chuán shòu de zhī shì shì bú shì fù  
了呢？和朋友交往，是不是诚实守信了呢？老师传授的知识，是不是复  
xí le ne  
习了呢？”

zēngzǐ 曾子	shuō 说	:	wǒ 我	měitiān 每天	duōcì 多次	fǎnxǐng 反省	zìjǐ 自己	:	
Master Tseng	said	:	I	Each day	Several times	examine	myself	:	
Master Tseng said: “Each day I examine myself several times:									
wéi 为	biérén 别人	chūmóuhuàcè 出谋划策	,	shìbùshì 是不是	jìnxīnjiélì 尽心竭力	le 了	ne 呢	?	
for	others	give suggest		whether or not	Do one’s best	particle	Particle		
In what I have undertaken on another’s behalf, have I failed to do my best?									
hé 和	péngyǒu 朋友	jiāowǎng 交往	,	shìbùshì 是不是	chéngshíshǒuxìn 诚实守信	le 了	ne 呢	?	
with	friends	In intercourse		whether or not	being trustworthy	particle	Particle		
In intercourse with my friends, have I failed to be trustworthy in what I say?									
lǎoshī 老师	chuánshòu 传授	de 的	zhīshi 知识	,	shìbùshì 是不是	fùxí 复习	le 了	ne 呢	?
teacher	teach	Particle	knowledge		whether or not	review	particle	Particle	
Have I diligently reviewed the instructions from the Master? / And have I failed to practice what I have been taught?”									